



馬鞍山循道衛理小學

MA ON SHAN METHODIST PRIMARY SCHOOL

沙田馬鞍山恒明街十一號

11, HANG MING STREET, MA ON SHAN, SHATIN, N.T.

電話：2630 9219 傳真：2630 9768

學校檔案：S2425/010

敬啟者：

邀請招標

承投 THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE

現誠邀貴公司承投提供隨附的投標附表上所列的物料或服務。倘貴公司不擬接納部分訂貨，請於投標附表上清楚註明。

投標表格必須填妥一式兩份，並放置信封內封密。信封面應清楚註明：
(承投 THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE) 投標書。

投標書應寄往馬鞍山恒明街11號馬鞍山循道衛理小學，並須於二零二五年六月九日中午十二時前送達上述地址。逾期的投標，概不受理。貴公司的投標書有效期為90天，由上述截標日期起計。如在該90天內仍未接獲訂單，則是次投標可視作落選論。另外亦請注意，貴公司必須填妥投標表格第II部分，否則標書概不受理。

倘貴公司未能或不擬投標，亦請盡快把投標表格寄回上述地址，並列明不擬投標的原因。

學校邀請招標承投所需物品／服務時，會以整批形式考慮接受投標商的投標。如有任何查詢，請致電2630 9219與劉欣婷主任聯絡。



校長


許綺珊 謹啟

二零二五年五月十九日

備註：投標商不可在招標書封面上顯示該公司的身份

承投 THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE

學校名稱及地址 : 馬鞍山循道衛理小學 (馬鞍山恒明街 11 號)

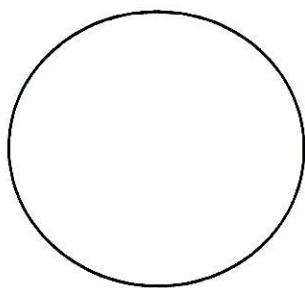
學校檔號 : S2425/010

截標日期及時間 : 2025 年 6 月 9 日 中午 12 時正

領取投標表格及附件

本機構/公司 (名稱: _____) 於學校網頁上知悉 貴校正進行上述項目招標。現確認已於網頁上下載有關投標表格及附件。

機構/公司印鑑



負責人簽署 :

負責人姓名 :

日期 :

*請簽妥本表格，並在提交標書時一併提交。



Tender Schedule (to be completed in duplicate)
For the supply of Native English Teacher (NET) service

第一部份

Native English Teacher (NET) Scheme

I. Objectives

It aims to support and strengthen English language teaching and learning in the school by

1. providing an authentic environment for children to learn English;
2. developing children's interest in learning English, helping them build the confidence for near-native communication, cultivating a lasting interest in, and establishing the foundation for, life-long learning of the language;
3. developing innovative teaching and learning methods, materials, curricula and activities suited to the needs of school students and enhance their English proficiency.
4. enhancing collaborative lesson preparation.

II Content of the NET Services

1. The service provider shall provide a qualified Native English-speaking Teacher (NET) to the service buyer and the NET must meet the requirements as set out by the Education Bureau.
2. The service provider should keep a clear and complete record of activities and materials used in delivering the service and produce it for inspection by the school or the Education Bureau upon request.
3. The service provider should agree to allow the Principal, the Panel Head and representatives of the Education Bureau to perform observation or inspection on the delivery of the service, if so required and necessary.
4. The service provider shall provide the NET enough support in designing a school-based curriculum to include engaging activity-based learning.
5. The service provider shall make sure that the lessons are conducted on time and to the satisfaction of the service buyer.
6. The first serving month of each NET shall be a probationary period. The service provider should replace the NET within FOURTEEN working days during the probationary period and within ONE month thereafter upon the request of the services buyer, provided that the serving NET is unable to perform the duties satisfactorily or misconducts oneself.
7. The service provider shall be responsible for arrangement and contributions of the Mandatory Provident Fund and employee's compensation insurance of the NET.
8. The service provider shall be able to offer a fixed monthly salary to the NET not less than 60 percent of the payment terms specified in the written quotation.



9. The service provider shall be able to provide a substitute teacher to the service buyer to guarantee the continuity of the programmes once the NET absent on account of sick leave, personal leave, emergency leave and any other leave.

III. Qualification requirement of the NET

1. The NET must :
 - i. be a native English-speaker; and
 - ii. be a university graduate; and
 - iii. hold internationally recognized English Language Teaching Qualifications including TESL/ TEFL and TEYL; and
 - iv. be with teaching experience, especially in teaching young learners; and
 - v. be with valid work permit or dependent visa or a Hong Kong Identity Card which allows the teacher(s) to work legally in Hong Kong
 - vi. have done Sexual Conviction Record Check (SCRC) and the School in-charge teacher(s) are allowed to have access to the checking results
 - vii. comply with the related policies and legislation regarding the measures to safeguard National security and National security Education

IV. Details of the NET services and duties

1. The NET service period shall consist of two options, which will be determined based on the qualifications, background, and work experience of the Native English Teacher provided by the agency. The service period options are as follows:
 - a. October 2, 2025, to May 31, 2026
 - b. September 1, 2025, to June 30, 2026
2. The service hours of the NET: **8:30a.m. to 4:30p.m.**
3. Duties of the NET are as follows:
 - to undertake teaching duties and try out good teaching models/practices related to the learning, teaching and assessment of English;
 - to develop pupils' oral and reading skills (P.4-P.6);
 - to develop pupils' reading and speaking skills and arouse their interests to learn through holding English activities, e.g. Funland, phonics class, etc (P.1-P.3);
 - to be a consultant and in charge of the choral speaking groups, English Days;
 - to organize and conduct extra-curricular activities related to the English learning and teaching such as songs and dances, story-telling activities, games, school-based English camp, plays, enrichment courses, etc;



馬鞍山循道衛理小學

MA ON SHAN METHODIST PRIMARY SCHOOL

沙田馬鞍山恆明街十一號

11, HANG MING STREET, MA ON SHAN, SHATIN, N.T.

電話：2630 9219 傳真：2630 9768

- to take initiative to talk to students during assembly, recesses, before and after school in order to promote a speaking environment and give opportunities for students to speak in English both inside and outside the classrooms;
- other duties within the working hours upon request.

V. Principle of Openness and Competitiveness

It is the responsibility of the service providers to adhere to the principles of openness and competitiveness and to draw the attention of their staff to the need to observe the rules on conflict of interest in dealing with the recruitment of instructors, purchase of stationery, equipment and services and in dealing with any other matters relating to the program.

(Columns 4 and 5 to be completed by Supplier)

(1) Item No	(2) Description/Specification	(3) Headcount	(4) Monthly charge (HK\$)	(5) Total Amount (HK\$)
1	THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE <u>Service period:</u> October 2, 2025, to May 31, 2026	1		
2	THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE <u>Service period:</u> September 1, 2025, to June 30, 2026	1		

Remark: Only one of the above items will be selected, depending on the qualifications, background, and work experience of the Native English Teacher provided by the agency.



馬鞍山循道衛理小學

MA ON SHAN METHODIST PRIMARY SCHOOL

沙田馬鞍山恆明街十一號

11, HANG MING STREET, MA ON SHAN, SHATIN, N.T.

電話：2630 9219 傳真：2630 9768

第二部份

招標條款

《防止賄賂條例》：

投標商、其僱員及代理人不得向學校僱員、校董會成員，或負責甄選營辦商的有關委員會的任何家長或學生代表提供利益(香港法例第201章《防止賄賂條例》所界定的「利益」投標商)。投標商、其僱員或代理人向有關人士提供任何利益，可導致合約無效；而投標商須為學校所蒙受的任何損失或損害負上法律責任。

如投標商、其僱員及代理人與學校有任何利益關係(香港法例第201章《防止賄賂條例》所界定的「利益」投標商)，必須在標書上申報及註明，否則可導致合約無效；而投標商須為學校所蒙受的任何損失或損害負上法律責任。

《刑事定罪紀錄》及《性罪行定罪紀錄查核》：

投標商須要求為本校提供服務的所屬僱員

- (a) 在職申請表格及/或其他有關文件申報曾否在香港或其他地方被裁定觸犯任何刑事罪行，並提供詳細資料；及
- (b) 如承辦服務涉及與兒童或精神上無行為能力人士有經常或定期的接觸，向香港警務處申請進行性罪行定罪紀錄查核。

投標商須徵求僱員同意，把有關(a)、(b)兩項的資料(包括查詢性罪行定罪紀錄查核結果的密碼)交予本校，以便考慮投標商、其僱員及代理人是否合適擔任有關工作。

附註：

投標商須把下列事項告知僱員：

- (a) 僱員必須提供所需資料；
- (b) 僱員拒絕披露所需資料或故意提供虛假資料及/或隱瞞任何重要資料，可視為不適合擔任有關職位；
- (c) 本校會根據有關僱員提供的資料，考慮他們是否適合擔任有關職位；
- (d) 僱員有權要求查閱及改正已提供的資料，他們需以書面形式向投標商提出有關要求。

《維護國家安全》：

基於國家安全而容許學校取消承辦商的資格和終止相關合約：

- (a) 即使報價／招標文件中有任何相反的規定，學校保留以承辦商曾經、正在或有理由相信承辦商曾經或正在作出可能構成或導致發生危害國家安全罪行的行為或活動為由，取消其承辦商資格的權利，又或為維護國家安全，或為保障香港的公眾利益、公共道德、公共秩序或公共安全，而有必要剔除有關承辦商。
- (b) 若出現下列任何一種情況，學校可以立即終止合約：
 - (i) 承辦商曾經或正在作出可能構成或導致發生危害國家安全罪行或不利於國家安全的行為或活動；
 - (ii) 繼續僱用承辦商或繼續履行合約不利於國家安全；或
 - (iii) 學校合理地認為上述任何一種情況即將出現。

《分判合約事宜》：

- (a) 事先未獲法團校董會書面同意，承辦商不得分判、轉讓或出讓或處置合約或其任何部分或下述任何權利及義務。
- (b) 事先未獲法團校董會書面同意，承辦商不得就履行合約的任何部分，與任何人訂立任何分判合約。如承辦商認為有需要分判部分工作或服務，承辦商便必須提交建議的分判合約予法團校董會審批。法團校董會保留權利批准分判，以及決定分判合約的條款及條件。
- (c) 承辦商即使就履行合約的任何部分訂立任何分判合約，仍須承擔全部責任，不可免除下述任何義務，並須就次承辦商、其僱員及代理人的作為、失責或疏忽行為負責。



馬鞍山循道衛理小學

MA ON SHAN METHODIST PRIMARY SCHOOL

沙田馬鞍山恆明街十一號

11, HANG MING STREET, MA ON SHAN, SHATIN, N.T.

電話：2630 9219

傳真：2630 9768

1. 投標機構/商號：(英文)：_____

(中文)：_____

2. 商業牌照號碼 (如適用)：_____

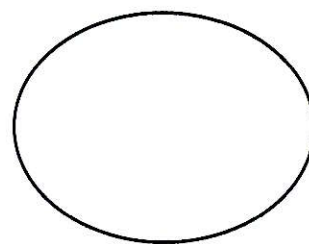
3. 機構/公司地址：(英文)：_____

(中文)：_____

4. 聯絡人姓名：_____ 職位：_____

聯絡人電話：_____ 傳真：_____

本公司/本人明白，如收到學校訂單後未能供應書面報價/投標書上所列物料或服務，本公司/本人須負責賠償學校從另處採購上述物料或服務的差價。



機構/公司印鑑

投標商名稱：_____

獲授權簽署報價單/投標書的代表的姓名及署名

姓名(請以正楷填寫)：_____ 簽署：_____

日期：_____



馬鞍山循道衛理小學

MA ON SHAN METHODIST PRIMARY SCHOOL

沙田馬鞍山恆明街十一號

11, HANG MING STREET, MA ON SHAN, SHATIN, N.T.

電話：2630 9219 傳真：2630 9768

承投 THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE 的投標表格

學校名稱及地址：馬鞍山循道衛理小學（馬鞍山恆明街 11 號）

學校檔號：S2425/010

截標日期及時間：2025 年 6 月 9 日 中午 12 時正

第 I 部份

下方簽署人願意按照正式訂單上訂明的日期及所列的價格，包括勞工、材料及其他所有費用，以及校方所提出的細則，提供書面報價/投標附表上所列項目的服務。下方簽署人知悉，所有未經特別註明的項目，均須按照該細則的規定提供服務；書面報價/投標書由上述截止日期起計 90 天內仍屬有效；校方不一定採納索價最低的書面報價單/投標書或任何一份書面報價單/投標書，並有權在書面報價單/投標書的有效期內，採納某份書面報價單/投標書的全部或部分內容。下方簽署人亦保證其公司的商業登記及僱員補償保險均屬有效，而其公司所提供的服務不會損壞學校的校舍。

第 II 部份 (此欄由投標商填寫)

再行確定投標書的有效期

有關本投標書的第 I 部份，現再確定本公司的投標書有效期由 2025 年 6 月 9 日 起計為 90 天。

下方簽署人亦同意，投標書的有效期一經再行確定，其公司就該事項註明投標表格內的預印條文，即不再適用。



馬鞍山循道衛理小學

MA ON SHAN METHODIST PRIMARY SCHOOL

沙田馬鞍山恆明街十一號

11, HANG MING STREET, MA ON SHAN, SHATIN, N.T.

電話：2630 9219 傳真：2630 9768

第 III 部分

維護國家安全

下方簽署人確認即使報價／招標文件中有任何相反的規定，學校保留以其公司曾經、正在或有理由相信其公司曾經或正在作出可能構成或導致發生危害國家安全罪行的行為或活動為由，取消其公司資格的權利，又或為維護國家安全，或為保障香港的公眾利益、公共道德、公共秩序或公共安全，而有必要剔除其公司。

下方簽署人確認若出現下列任何一種情況，學校可以立即終止合約：

- (i) 其公司曾經或正在作出可能構成或導致發生危害國家安全罪行或不利於國家安全的行為或活動；
- (ii) 繼續僱用其公司或繼續履行合約不利於國家安全；或
- (iii) 學校合理地認為上述任何一種情況即將出現。

日期：_____年_____月_____日

姓名（請以正楷填寫）：_____

簽署人：_____

職銜：_____

（請註明職位，例如董事、經理、秘書等）

上方簽署人已獲授權，代表：

_____公司簽署投標書，該公司在香港註冊的辦事處

地址為_____

電話號碼：_____

傳真號碼：_____

**承投 THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE 的
承辦商遵守道德承擔要求的聲明**

學校名稱及地址 ： 馬鞍山循道衛理小學（馬鞍山恒明街 11 號）

學校檔號 ： S2425/010

截標日期及時間 ： 2025 年 6 月 9 日 中午 12 時正

根據本合約的道德承擔條文，我們確認，我們已遵守以下條款，並確保我們的董事、僱員、分判承辦商、代理人了解以下條款：

- a) 在開展與本合約有關的業務時，禁止參與本合約的董事、僱員、代理人及分判承辦商提供、索取或接受《防止賄賂條例》（香港法例第 201 章）第 2 節所定義的任何利益；
- b) 要求參與本合約的董事、僱員、代理人及分判承辦商以書面方式向我們申報其個人／財務利益與他們在本合約有關的職責之間的任何衝突或潛在衝突。如果該等衝突或潛在衝突已獲披露，我們將立即採取必要的合理措施，盡可能緩解或消除所披露的衝突或潛在衝突；
- c) 禁止參與執行本合約的董事及僱員參與本合約外、可能會造成或可能引致他們在本合約有關的職責與其個人／財務利益發生衝突的任何工程或工作（無論有無薪酬），並須要求分判承辦商採取同樣的行動；
- d) 採取所有必要措施，確保由僱主或代表僱主託付予我們的任何機密／受保密權涵蓋的資料或數據不會洩露予除本合約允許的人士以外的第三方。

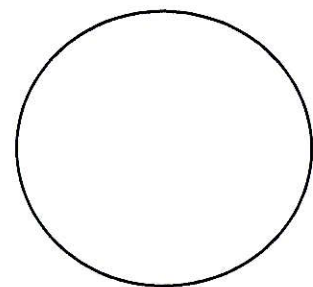
供應商名稱：_____

獲授權簽署投標書的代表的姓名及署名

姓名(請以正楷填寫)：_____

簽署：_____

日期：_____



機構/公司印鑑

附頁：可剪貼於信封面

寄：新界馬鞍山恆明街 11 號
馬鞍山循道衛理小學

承投

THE SUPPLY OF NATIVE ENGLISH TEACHER (NET) SERVICE

學校編號：S2425/010

截止日期：2025 年 6 月 9 日(星期一)

截止時間：中午 12 時正